



# CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE  
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

## Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

## Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 RUNDWEGEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



## OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton  
Commune d'Etalle  
Commune de Meix-devant-Virton  
Commune de Musson  
Commune de Tintigny  
Communauté de Communes du Pays de Longuyon  
et des Deux Rivières  
Communauté de Communes du Pays de Stenay  
Les Chiérothains

## OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latorois  
Sur les Pas de la Mémoire  
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny  
Fédération Touristique du Luxembourg belge  
Musées Gaumais  
Communauté de Communes du Pays de Montmédy  
Communauté de Communes du Val Dunois  
Communauté de Communes de la Région de Damvillers  
Communauté de Communes du Pays de Spincourt  
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

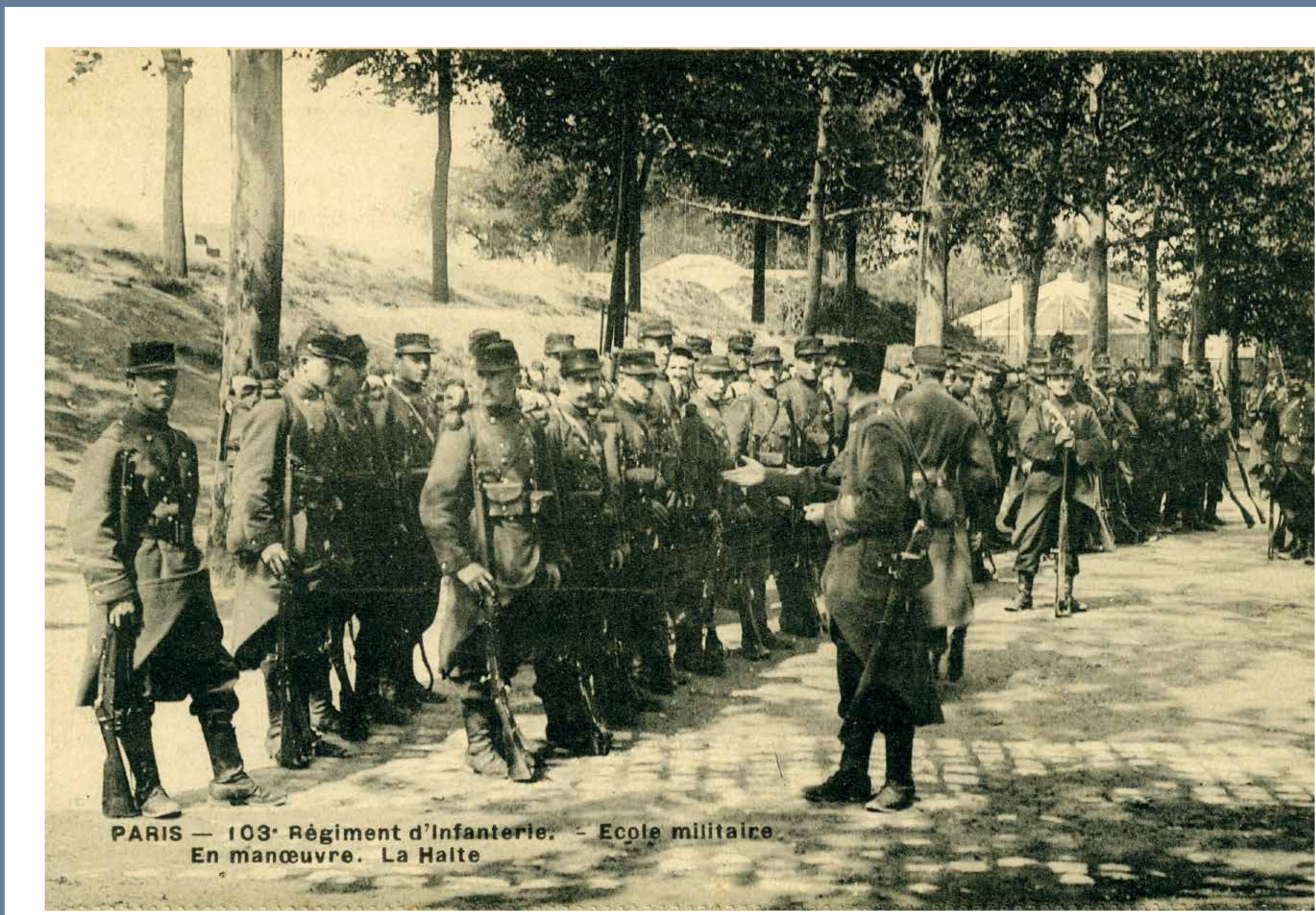
## AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



# MONUMENT DU SOUVENIR D'ETHE-BELMONT

## DENKMAL VON ETHE-BELMONT HERDENKINGSMONUMENT VAN ETHE-BELMONT THE ETHE-BELMONT MEMORIAL

**F** – Ce monument, offert par «Le Souvenir Français» de l'Orne, situé à Belmont devant la ferme Toulmonde, symbolise la mémoire des soldats du 103<sup>e</sup> régiment d'infanterie, fusillés le 22 août 1914 à cet endroit. Un premier monument de 1965 est remplacé depuis 2012 par une nouvelle stèle.



103<sup>e</sup> REGIMENT D'INFANTERIE - Collection Patrice Dumont. DAS 103. INFANTERIE-REGIMENT - Sammlung Patrice Dumont

Le soir du 22 août, quatre-vingts soldats français blessés, soignés au moulin de la rue de Bohez transformé en ambulance, sont achevés par les Allemands. Quatre civils qui voulaient aider les soldats français sont eux aussi passés par les armes.

Un témoin oculaire, Félix Allard-Peignois raconte: «Vers deux heures de l'après-midi, entendant un tumulte effroyable (...), je remonte de la cave et je vois sur la grand'route qui passe devant ma maison des Allemands encadrant un assez grand nombre de soldats français désarmés, les bras en l'air. (...) Un peloton d'infanterie se place devant eux et au commandement d'un officier, une salve éclate couchant par terre tous les Français.» (...)

L'intervention des médecins Chon et Levesque du 14<sup>e</sup> Hussards permet de sauver six blessés. «A la sortie du village, (...) une cinquantaine de soldats français qu'on a fusillés, gisent sur le côté de la route. Ce sont ceux qu'a vu exécuter Félix Allard. Le docteur Chon reconnaît parmi

**D** – Dieses von „Le Souvenir Français“ aus dem Département Orne gestiftete Denkmal befindet sich in Belmont, vor dem Bauernhof Toulmonde. Es symbolisiert das Gedenken an die Soldaten vom 103. Infanterie-Regiment, die am 22. August 1914 an diesem Ort erschossen wurden. Ein erstes Denkmal von 1965 wird 2012 durch eine neue Stele ersetzt.

les victimes ses infirmiers, porteurs du brassard de la Croix-Rouge! A ce moment, un sous-officier achevait à coups de revolver ceux qui remuaient. S'adressant au docteur, il demande de lui désigner les hommes qui vivent encore au milieu de l'amoncellement de cadavres. Indigné, le docteur refuse (...).» (Extraits de Schmitz et Nieuwland, L'invasion allemande dans les provinces de Namur et de Luxembourg)

Il n'est pas facile d'attribuer à quelqu'un la responsabilité de ces actes. Les témoignages divergent. Un soldat-infirmier, nommé Lamenta de la 2<sup>e</sup> compagnie du 6<sup>e</sup> Grenadiers, témoin oculaire, affirme que c'est le sergent-major Matz de ce régiment qui a commis ce crime de guerre.

Ce monument fait partie intégrante du Souvenir à Ethe. Pendant des années, Camille et Renelle Bruon-Carrein du Parrainage des Tombes l'ont entretenu avec beaucoup de dévotion.

**NL** – Dit monument in Belmont, recht tegenover de boerderij Toulmonde, is geschonken door 'Le Souvenir Français' van de Orne en symboliseert de herdenking van de soldaten van het 103<sup>de</sup> infanterieregiment die op 22 augustus 1914 op die plek werden gefusilleerd. Een eerste monument van 1965 werd in 2012 vervangen door een nieuwe gedenksteen.



FERME TOULMONDE, ANCIENNETMENT ALLARD - Collection Patrice Dumont. HOF TOULMONDE, EHEMALS ALLARD - Sammlung Patrice Dumont

Am Abend des 22. August werden achtzig verwundete französische Soldaten, die in der zu einem Verbandsposten umfunktionierten Mühle an der Rue de Bohez medizinisch versorgt werden, von den Deutschen umgebracht. Vier Zivilisten, die den französischen Soldaten helfen wollten, werden ebenfalls erschossen.

Ein Augenzeuge, Félix Allard-Peignois, berichtet: „Gegen zwei Uhr nachmittags höre ich einen fürchterlichen Aufruhr (...), ich gehe aus dem Keller nach oben und sehe auf der Hauptstraße, die an meinem Haus vorbei führt, wie eine Gruppe von Deutschen eine recht große Anzahl mit erhobenen Armen da stehender französischer Soldaten umringt. (...) Ein Infanteriezug baut sich vor ihnen auf. Auf Befehl eines Offiziers kracht eine Gewehrsalve und mährt alle Franzosen einfach nieder.“ (...)

Durch das Eingreifen der Ärzte Chon und Levesque vom 14. Husarenregiment können sechs Verwundete gerettet werden. „Am Dorfausgang (...) liegen rund fünfzig erschos-

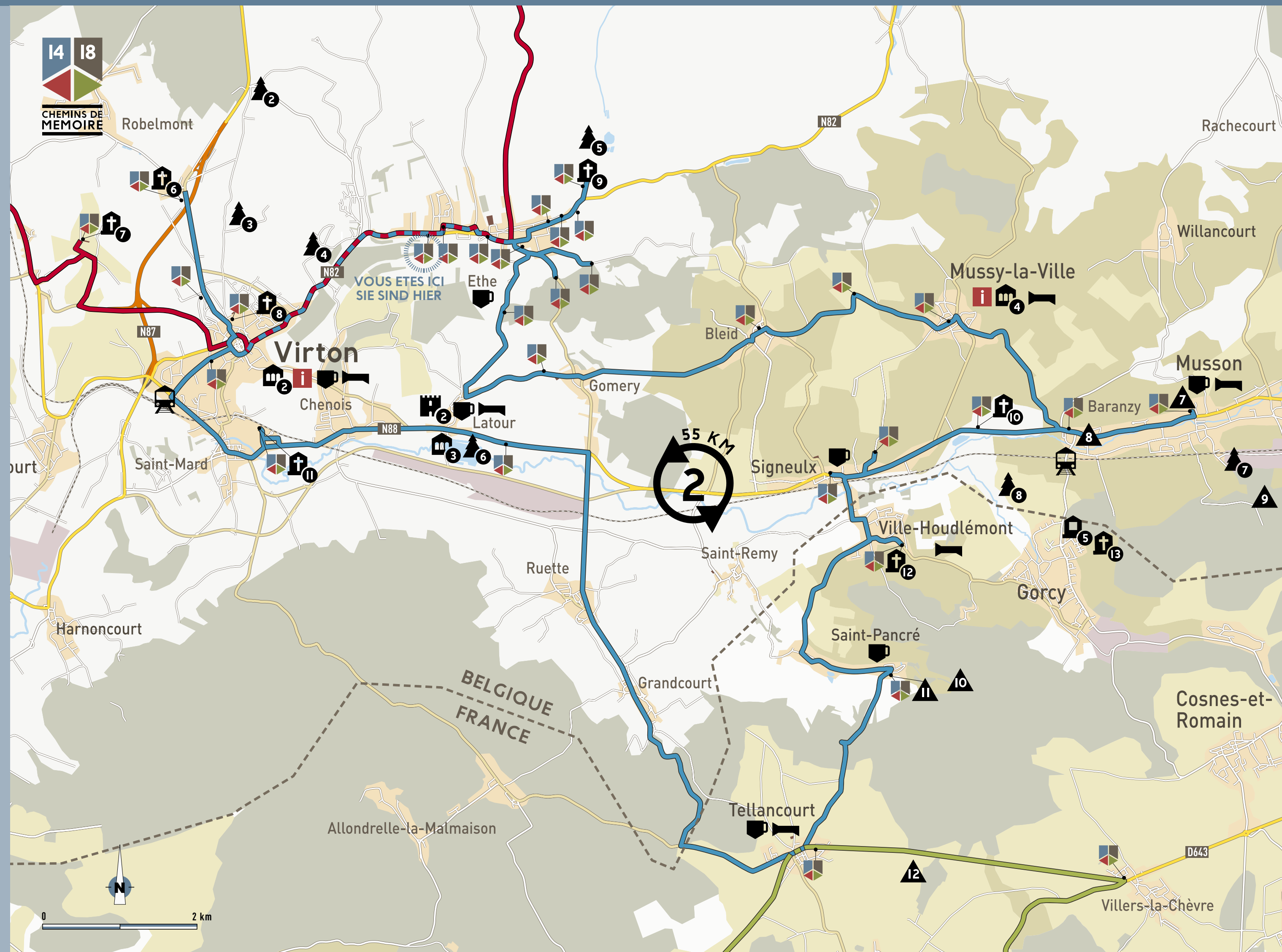
**E** – This memorial, funded by the “Souvenir Français” association based in the Orne region in France, stands in front of the Toulmonde farm in Belmont. It commemorates the soldiers of the 103<sup>rd</sup> Infantry Regiment, who were shot here on 22 August 1914. The first monument, built in 1965, was replaced by a new memorial in 2012.

sene französische Soldaten am Straßenrand. Ihre Exekution ist es, die Félix Allard beobachtet hat. Dr. Chon erkennt unter den Opfern seine eigenen Pfleger, die eine Armbinde des Roten Kreuzes tragen! In diesem Moment erschießt ein Unteroffizier mit dem Revolver all diejenigen, die sich noch bewegen. Er wendet sich an den Arzt und bittet diesen, ihm zwischen den Bergen von Leichen die Menschen zu zeigen, die noch leben, was dieser entrüstet ablehnt (...).“ (Auszüge aus Schmitz und Nieuwland, L'invasion allemande dans les provinces de Namur et de Luxembourg)

Es ist nicht einfach, jemandem die Verantwortung für diese Taten zuzuweisen. Die Zeugenberichte gehen auseinander. Lamenta, Soldat und Krankenpfleger bei der 2. Kompanie des 6. Grenadier-Regiments und Augenzeuge, bezeichnet Oberfeldwebel Matz von eben diesem Regiment als Urheber des Kriegsverbrechens. Dieses Denkmal ist in Ethe Teil des Gedenkens. Jahrelang haben Camille und Renelde Bruon von der Parrainage des Tombes („Gräberpatenschaft“) es treu gepflegt und instand gehalten.



CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz



### LEGENDE

**POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE**  
INFORMANT CHEMINS DE MEMOIRE

**SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME** TOURISMUSBÜRO

**CIMETIERES / NEKROPOLES FRIEDHOF / NEKROPOLLEN**

- Cimetière de Bellevue Friedhof Bellevue
- Cimetière de Houdimont Friedhof Houdimont
- Cimetière de Virton Friedhof Virton
- Cimetière du Vieux-Lacineau Friedhof Vieux-Lacineau
- Cimetière de Nancy-allemand Deutsch-Französischer Friedhof
- Cimetière de Saint-Mard Friedhof Saint-Mard
- Cimetière de Ville d'Houdimont Friedhof Ville d'Houdimont
- Cimetière de Burg Friedhof Burg

**PATRIMOINE 14-18 KRIEGSGEBIE 14-18**

- Le tombeau du Fils du Marechal Foch Gedenkstätte des Sohnes von Feldmarschall Foch

**MUSEES MUSEEN**

- Musée Gaumais Museum Gaumais
- Musée de Latorois Gemeindemuseum Latorois
- Musée de Mussay-la-Ville Gemeindemuseum Mussay-la-Ville

**FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN**

- Château de Latorois Burg Latorois

**AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER**

- Croix de justice classée Denkmalgeschütztes Gerichtskreuz
- Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben
- Stèle de la Vierge Stele zu Ehren von Burg de Langue
- Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben
- Reserve naturelle de l'ancien crasseur Naturschutzgebiet „Le Crasseur“
- Chapelle de Tellencourt Kapelle zu Tellencourt

**SITES NATURELS NATURGEBIETE**

- Le site de la Vierge-Jacques Naturgebiet Croix-Vierge-Jacques
- La vallée de Rabais Tal von Rabais
- La vallée de Lacineau Tal von Lacineau
- Les étangs de Latorois Fischteiche von Latorois
- Reserve naturelle de l'ancien crasseur Naturschutzgebiet „Le Crasseur“
- Marais de la Cussignière Sumpfgebiet La Cussignière

**RESTAURANT GASTSTÄTTE**

**HEBERGEMENT UNTERKUNFT**

**CARE BAHNHOF**

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE  
MEMOIRE